
..... [p1]

Hotel Montyon

15 Rue Montyon

Paris

Dear Father

You will be surprised to hear from [me] but I know of no one I can write to in my great trouble you have not forgotten Edith have you I have never forgotten you Can you help me now I will just tell you the true state of affairs

..... [p2]

First I must tell you that I have returned to my husband we have been married in the Church so that we are now really man & wife but my husband has to leave me to return¹ to Ste Cloud where he is doing his year of service & I am alone in Paris You remember dear Father I am good looking & just now are we expecting my baby I have no money not one penny even to send this letter so it must go without

..... [p3]

a stamp. The people here at the Hotel are beginning² to be very nasty there is a horrid man here. & as I am quite alone I donot know what to do My husband has been expecting some money & has been disappointed³ but he will have it the end of April till then I donot know what to do in my state. My uncle will not help me as I married not well enough to suit him so I have nobody to help me but you & as I know yo have a kind heart⁴ will try & help me if you can

..... [p4]

.....

1 Foutief voor 'return'.

2 Foutief voor 'beginning'.

3 Foutief voor 'disappointed'.

4 Guido Gezelle stond haar ouders financieel en psychologisch bij in de periode 1872-1873.

I implore you to help me Dear Father I will really pay you back next month but just now in my state with no money I donot know what to do. As It is I donot suppose I shall live through it Can you lend me a few pounds just to pay for a few things till my husbands money comes the end of april

Oh Father bye⁵ all you hold dear⁶ help me now remember I have no father & no one to turne⁷ to my mother far away & she with no money either & in trouble. For God's sake help me now.

Yours very truly

Edith Frierdich

..... [*p1]

Will you send a telegrame⁸ yes or no

but I pray you to do this for me.

I am Lucy Smith daughter.

.....

5 Foutief voor 'by'.

6 to hold dear = koesteren, dierbaar zijn.

7 Foutief voor 'turn'.

8 Foutief voor 'telegram'.

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|--|
| Verzender | Smith, Edith |
| Ontvanger | Gezelle, Guido |
| Verzendingsdatum | xx/[03/1888] |
| Verzendingsplaats | Parijs |
| Annotatie | Datum gereconstrueerd op basis van de brief van Edith Frierdich-Smith aan Guido Gezelle van 29/03/1888. |
| Annotatie | Datum gereconstrueerd op basis van de brief van Edith Frierdich-Smith aan Guido Gezelle van 29/03/1888. |
| Gepubliceerd in | De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.215-216 |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|--------|---|
| Drager | 1 dubbel vel, 155 mm x 98 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 1 horizontaal en schuin beschreven, inkt |
| Staat | volledig |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 6004 |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.17157 |

Inhoud

| | |
|------------|--------------------------|
| Incipit | You will be surprised to |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Engels |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | xx/[03/1888], Parijs, Edith Smith aan Guido Gezelle |
| Editeur | Karel Platteau; Universiteit Antwerpen |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2023 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |

| | |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
